

Colloquio a lieu à l'occasion de la publication dans la collection Sources Chrétiennes du traité de Bernard de Clairvaux sur *les Degrés de l'humilité et de l'orgueil*. Il a pour but d'explorer, par l'approche interdisciplinaire, les nombreuses et riches facettes du traité bernardin, tant sur le plan anthropologique, psychologique et philosophique que sur le plan théologique et spirituel, sans oublier de le situer dans son contexte historique. Il cherchera également à en dégager la forme et la structure littéraire, à identifier ses sources bibliques, patristiques et monastiques, ainsi qu'à scruter sa postérité dans la pensée occidentale et la spiritualité chrétienne. Le colloquio est coorganisé par l'Abbaye Notre-Dame de Cîteaux, l'Institut des Sources Chrétiennes (HiSOMA, UMR 5189, Lyon) et le Pontificio Ateneo Sant'Anselmo.

Il convegno si tiene in occasione della pubblicazione nella collana Sources Chrétiennes del trattato di Bernardo di Chiaravalle sui *Gradi dell'umiltà e della superbia*. L'obiettivo è quello di esplorare le numerose e ricche sfaccettature del trattato di Bernardo da una prospettiva interdisciplinare, antropologica, psicologica e filosofica, oltre che teologica e spirituale, senza dimenticare di collocarlo nel suo contesto storico. Si cercherà inoltre di individuare la sua forma e struttura letteraria, le sue fonti bibliche, patristiche e monastiche, come la sua postérité nel pensiero occidentale e nella spiritualità cristiana. Il convegno è organizzato dall'Abbazia Notre-Dame de Cîteaux, dall'Institut des Sources Chrétiennes (HiSOMA, UMR 5189, Lyon) e dal Pontificio Ateneo Sant'Anselmo.

**Comité scientifique / Comitato scientifico :**

Pierre-André Burton  
Abbaye de Cîteaux

Cédric Giraud  
Université de Genève – EPHE, Paris

Guy Lobrichon  
Université d'Avignon

Laurence Mellerin  
Sources Chrétiennes, Lyon

Philippe Nouzille  
Pontificio Ateneo Sant'Anselmo, Rome

**Traduction simultanée :** Une traduction en français et en italien sera proposée. Pour y avoir accès, chaque participant devra utiliser son propre smartphone et ses écouteurs.

**Traduzione simultanea:** Sarà disponibile la traduzione in francese e italiano. Per accedere a questo servizio, i partecipanti dovranno avere il proprio smartphone e le cuffie.

Le colloquio est organisé avec le soutien de :  
Il convegno è organizzato con l'aiuto di :



INSTITUT DES SOURCES  
CHRÉTIENNES



ABBAYE NOTRE-DAME DE CÎTEAUX



PONTIFICIO ATENEO  
SANT'ANSELMO  
FACOLTÀ di TEOLOGIA

[www.anselmianum.com](http://www.anselmianum.com)



PONTIFICIO ATENEO  
SANT'ANSELMO  
FACOLTÀ di TEOLOGIA



Se découvrir au miroir de la vérité :  
*Les degrés de l'humilité et de l'orgueil*  
de Bernard de Clairvaux

Scoprire se stessi nello specchio  
della verità:  
*I gradi dell'umiltà e della superbia*  
di Bernardo di Chiaravalle

4-8 novembre 2024

Aula XI - Pontificio Ateneo Sant'Anselmo (Roma)

## Lundi 4 novembre (17h30-19h00)

### Introduction / Introduzione:

Bernhard Eckerstorfer, O.S.B.,  *Rettore Magnifico del Pontificio Ateneo Sant'Anselmo, Roma* – Dom Bernardus Peeters,  *Abbé général, O.C.S.O.* – Pierre-André Burton,  *Abbé de Cîteaux* – Laurence Mellerin,  *dir.-adj. des Sources Chrétiennes*

### Conférence inaugurale / Conferenza di apertura:

**Actualité et pertinence du traité de Bernard dans le contexte ecclésial d'aujourd'hui**

Matthieu Rougé,  *Évêque de Nanterre*

## Mardi 5 novembre (9h00-12h50)

### Le contexte historique de la rédaction

- 1. Quelle réforme dans les monastères du début du XII<sup>e</sup> siècle ?**  
Noëlle Deflou-Leca,  *Université de Bourgogne, UMR 6298 ARTEHIS*
- 2. L'entourage personnel, intellectuel et institutionnel de Bernard dans les années 1120-1130**  
Alexis Grémois,  *Université de Rouen Normandie, UR 3831 GRHis*
- 3. L'esperienza umana di Gesù: *excogitatio* della misericordia divina**  
Claudio Stercal,  *Facoltà Teologica dell'Italia Settentrionale, Milano*

### Les sources

- 4. Les particularités du substrat biblique des *Degrés* dans l'œuvre bernardine**  
Laurence Mellerin,  *CNRS, HiSoMA – Sources Chrétiennes, Lyon*
- 5. *Humilitas magnum bonum: A Comparative Analysis of Augustine and Bernard's Views on the Concept of Humility***  
Carmen Cvetkovic,  *Université de Göttingen*

## Mardi 5 novembre (14h30-18h30)

- 6. L'échelle des vertus et l'échelle des vices chez Jean Climaque**  
Maxim Venetskov,  *Université de Glasgow*
- 7. L'umiltà nella *Regola Magistri***  
Fernando Rivas,  *O.S.B., Pontificio Ateneo Sant'Anselmo, Roma*
- 8. Les commentaires de la *Règle de saint Benoît* à l'époque carolingienne**  
Michèle-Marie Caillard,  *O.S.B., Abbaye Notre-Dame de Protection, Valognes*

## La place du traité dans l'œuvre de Bernard

- 9. La trilogie bernardine : *Les Degrés, La Grâce et le libre arbitre, L'amour de Dieu***  
Antonio Montanari,  *Studium Théologique de ND de Vie, Saint-Didier (Vaucluse)*
- 10. Les liens entre le traité des *Degrés* et les *Sermons sur le Cantique 34* et suivants**  
Patricia Metzger

## Mercredi 6 novembre (9h00-12h50)

- 11. Verità su di sé, sugli altri, su Dio: *De gradibus* e *De consideratione***  
Philippe Nouzille,  *O.S.B., Pontificio Ateneo Sant'Anselmo, Roma*
- 12. L'image de l'échelle et la pensée scalaire dans l'œuvre de Bernard**  
Marie-Sophie Vaujour,  *O.Cist., Abbaye de Rieunette*
- 13. Le vocabulaire de la mystique (*raptus, excessus*) dans le traité et d'autres œuvres de Bernard**  
Maria Manuela Brito Martins,  *Universidade Católica Portuguesa, Porto*

### Lectures du traité

- 14. La structure littéraire en miroir du traité**  
Pierre-André Burton,  *O.C.S.O., Abbaye de Cîteaux*
- 15. L'analyse stylistique et lexicologique du traité**  
Cédric Giraud,  *Université de Genève – EPHE, Paris*

14h30-18h30 : **Visites romaines avec Patrick Demouy**,  *Université de Reims*

20h30-21h30 : **L'enluminure du manuscrit d'Anchin et sa place dans l'iconographie médiévale de l'échelle céleste**  
Christian Heck,  *Université de Lille*

## Jeudi 7 novembre (9h00-12h50)

### Lectures du traité (suite)

- 16. La structure de la philosophie comme recherche de la vérité dans les chapitres 3-5 du traité**  
Christian Trottman,  *CNRS – Université de Tours*
- 17. Étude approfondie du chapitre 10**  
Élise-Mariette Langelier,  *O.C.S.O., Abbaye d'Échourgnac*
- 18. Lettura pastorale della preghiera di san Bernardo al capitolo 22**  
Mauro Giuseppe Lepori,  *Abate Generale dell'Ordine Cistercense*
- 19. L'uso della *Regola di san Benedetto* nel *De gradibus***  
Paola Maria Gionta,  *O.S.B., Pontificio Ateneo Sant'Anselmo, Roma*
- 20. Le statut de la communauté dans le *De gradibus***  
Irène Gay,  *Institut Catholique de Paris – Albert-Ludwigs-Universität Freiburg*

## Jeudi 7 novembre (14h30-18h30)

- 21. Lecture psychologique des portraits de moines dressés par Bernard dans le *De gradibus***  
Pierre-Yves Brandt,  *Université de Lausanne*

### Les visions de l'humilité chez les contemporains de Bernard

- 22. L'umiltà in Guglielmo di Saint-Thierry e nei Certosini**  
Patrizia Girolami,  *O.C.S.O., Abbazia di Valsereina*
- 23. Un confronto tra il «*De gradibus humilitatis*» di Bernardo e lo «*Scito te ipsum*» (o *Ethica*) di Abelardo.**  
Francesco De Feo,  *O.S.B., Pontificio Ateneo Sant'Anselmo, Roma*
- 24. L'humilité chez Isaac de l'Étoile**  
Elias Dietz,  *O.C.S.O., Abbaye de Gethsémani*
- 25. Sagesse, sacrement et vie en commun : l'humilité chez Hugues de Saint-Victor**  
Dominique Poirer,  *CNRS, IRHT – Correspondant à l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*

## Vendredi 8 novembre (9h00-12h50)

- 26. Figures d'humilité dans l'œuvre de saint Bernard et d'Ælred de Rievaulx**  
Marielle Lamy,  *Sorbonne Université, Paris*

### La réception du traité

- 27. L'histoire de la transmission du traité : les manuscrits les plus anciens**  
Guy Lobrichon,  *Avignon Université*
- 28. Elements of Bernard's Treatise in the Middle Dutch Mystical Tradition, Especially in Beatrice of Nazareth's 'Seven manners'**  
Rob Faesen,  *Université de Leuven*
- 29. L'influence du traité de Bernard sur les franciscains, en particulier Bonaventure**  
Laure Solignac,  *Institut Catholique de Paris*
- 30. Lectures des *Degrés de l'humilité* au XVII<sup>e</sup> siècle**  
Simon Icard,  *CNRS, Laboratoire d'Études sur les Monothéismes, Paris*

## Vendredi 8 novembre (14h30-16h30)

- 31. L'influence du traité de Bernard chez François de Sales**  
Hélène Michon,  *Université de Tours, CESR*
- 32. Apertura per un'altra ricezione più contemporanea del *De gradibus***  
Bernard Sawicki,  *O.S.B., Pontificio Ateneo Sant'Anselmo, Roma*
- 33. Point sur les éditions cisterciennes aux Sources Chrétiennes**  
Laurence Mellerin,  *CNRS, HiSoMA – Sources Chrétiennes, Lyon*
- 34. Conclusion du colloque**